



Via U. Foscolo 3/G,
20060 BASIANO (MI) ITALY
Tel. +39 02 9566319 / Fax +39 02 9560140
VAT: IT 08128080150
E-mail: info@racksystem.it www.racksystem.it



28th August 2017

Milan, ITALY

To Federal Service Surveillance in Healthcare
“Roszdravnadzor”

We, «Rack System S.r.l.»

registered office

Via Barnaba, 32, 20122 Milano (MI), Italy

place of business

Via Ugo Foscolo, 3/G, Basiano (MI), Italy

and represented by a General Manager - Mr. Guglielmo Alovisi,

Hereby certify authenticity of the attached document:

The sanitary and disinfection device for treatment with ozone of pillows and blankets Sanipill,
model HPK162 with accessories.

The user manual and maintenance.

COMUNE DI BASIANO

AUTENTICAZIONE DI SOTTOSCRIZIONE
(Art. 21 - D.P.R. 28 Dicembre 2000, N. 445)

Attesto che la sottoscrizione di ALOVISI GUGLIELMO

nato/a in MILANO il 28-3-1966

identificato mediante C.A. 0233978

è stata apposta in mia presenza e che la stessa è autentica.

LI, BASIANO 14/9/17

IL FUNZIONARIO INCARICATO DELL'ATTESTAZIONE

Il Funzionario Delegato
Carla Moroni

Mr. Guglielmo ALOVISI (General Manager)

Via U. Foscolo, 3/G

20060 BASIANO (MI) - ITALY

Tel. 02.9566319 - Fax 02.9560141

P.IVA 08128080150



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Paese: ITALIA

Il presente atto pubblico

2. è stato sottoscritto da: MERLO CARLA

3. agente in qualità di: FUNZ. INC.

4. porta il sigillo/timbro di: BASIANO
COMUNE

ATTESTATO

5. a MILANO 6. data 19 SET. 2017

7. dalla Prefettura (Ufficio Territoriale del Governo)

8. sotto il numero 13326

9. sigillo/timbro 10. firma _____

 **Il Funzionario Amministrativo**
(Massimo Schieppati)

Questa Apostille certifica solo la firma, la qualità del firmatario e il sigillo/timbro che è stato apposto. Non certifica il contenuto del documento per il quale è stata rilasciata.

This Apostille only certifies the signature, the capacity of the signer and the seal or stamp it bears. It does not certify the content of the document for which it was issued



УТВЕРЖДАЮ

RACK System s.r.l.
«Rack System Srl»
Via U. Foscolo, 3/G
«28» 20060 BASTIANO (MI) - ITALY
Tel. 02.9566319 - Fax 02.9560140
P.IVA 08128080150



Установка санитарно-дезинфекционная для обработки озоном подушек и одеял
Sanipill(Санипилл), модель НРК162, с принадлежностями

Руководство по эксплуатации и обслуживанию
Редакция 2



Введение

Это руководство используется для Установки санитарно-дезинфекционной для обработки озоном подушек и одеял Sanipill (Санипилл), модель НРК162, с принадлежностями (далее по тексту - Sanipill) и была создана, чтобы позволить Вам изучить различные компоненты изделия, иметь ясное представление об обслуживании и сервисных операциях.

Для того чтобы быть уверенными в эффективности использования, длительном сроке службы и эксплуатации, мы рекомендуем Вам строго следовать указаниям и правилам настоящей инструкции.

- ПРОЧТИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВНИМАТЕЛЬНО ДО УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ
- ЭТО РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТЬЮ ПРОДУКТА И ДОЛЖНА СОПРОВОЖДАТЬ ОБОРУДОВАНИЯ (МАШИНУ) ДО ЕЕ УТИЛИЗАЦИИ
- ВНИМАНИЕ: НИКАКИЕ МОДИФИКАЦИИ НЕ РАЗРЕШЕНЫ НА ДАННОМ ОБОРУДОВАНИИ

Устройство класса IPX0

Class I (Класс 1) электрической безопасности устройства

Срок службы оборудования: 10 лет, при условии соблюдения правил настоящей инструкции.

Как и любое электрическое устройство, при эксплуатации Sanipill требуется соблюдать меры предосторожности, чтобы быть уверенными в электромагнитической совместимости со средой в которой оно (устройство) используется. По этой причине, чтобы соответствовать этим требованиям безопасности при использовании оборудования/устройства, - требуется четко следовать информации, изложенной в руководстве ниже.

ВНИМАНИЕ: Радиооборудование и мобильная связь могут влиять на работу Sanipill. Следует держать такие устройства на расстоянии не менее 4м от Sanipill.



ВНИМАНИЕ: Чтобы избежать риска удара электрическим током, данное оборудование должно быть соединено только с заземлением (электросетью с заземлением).

Производитель не несет ответственности за прямые и не прямые последствия, вызванные нецелевым использованием настоящей инструкции и оставляет за собой право производить технические изменения в своих собственных системах и руководстве по эксплуатации без предварительного уведомления.

Правила и общая информация

Как читать и использовать руководство по эксплуатации

Сохранение инструкции по эксплуатации

- Данное руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью оборудования и, соответственно, должна храниться в течение всего срока использования данного оборудования (машины) и должна передаваться от владельца ко владельцу вместе с оборудованием.

- Используйте руководство по эксплуатации таким образом, чтобы не повредить ее или ее часть

- Не удаляйте часть руководства, не пишите и не делайте пометок в ней по любой причине, чтобы не повредить ее

- Убедитесь, что любая информация, полученная по оборудованию и обновления в руководстве, включена в настоящий текст.



1 Наименование медицинского изделия

Установка санитарно-дезинфекционная для обработки озоном подушек и одеял Sanipill (Санипилл), модель НРК162, с принадлежностями.

Принадлежности:

1. Озоновый фильтр (ECOEX) , 0-50 шт;
2. Комплект барьерных фильтров (CELLSAN), 0-50 шт.;
3. Базовый фильтр (PIANOSAN4), 0- 50 шт;
4. Емкость H21 (PANH21), 0-50 шт;
5. Комплект разделителей (DIVASAN4), 0-50 шт.

2 Сведения о разработчике, производителе, месте производства медицинского изделия

Разработчик, производитель: «Rack **System s.r.l» (Рак Систем Срл, Италия),**
Via Barnaba, 32, 20122 Milano (MI), Italy, Виа Барнаба, 32, 20122 Милан (МИ),
Италия

Место производства: Via Ugo Foscolo, 3/G – 20060 Basiano Milan (Italy),+39
02 956 6319 (Виа Уго Фосколо, 3/G, 20060 Басиано Милан (Италия).

3 Назначение медицинского изделия, установленное производителем

Установка санитарно-дезинфекционная для обработки озоном подушек и одеял Sanipill (Санипилл), модели НРК162, с принадлежностями (далее по тексту- установка) предназначена для санитарно-дезинфекционной обработки озоном подушек и одеял в условиях ЛПУ.

4 Состав и основные принципы функционирования медицинского изделия

Установка уменьшает распространение вредоносных микроорганизмов при передаче от одного человека другому, а также на протяжении использования мягкого инвентаря одним и тем же человеком.

Высокая степень дезинфекции достигается за счет использования озона, натурального газа с очень сильной окисляющей способностью.

SANIPILL®

Установка никогда не контактирует с потребителем, использующим мягкий инвентарь.

Основные составные части установки санитарно-дезинфекционная для обработки озоном подушек и одеял Sanipill (Санипилл), модели НРК162 представлены на Рис.1

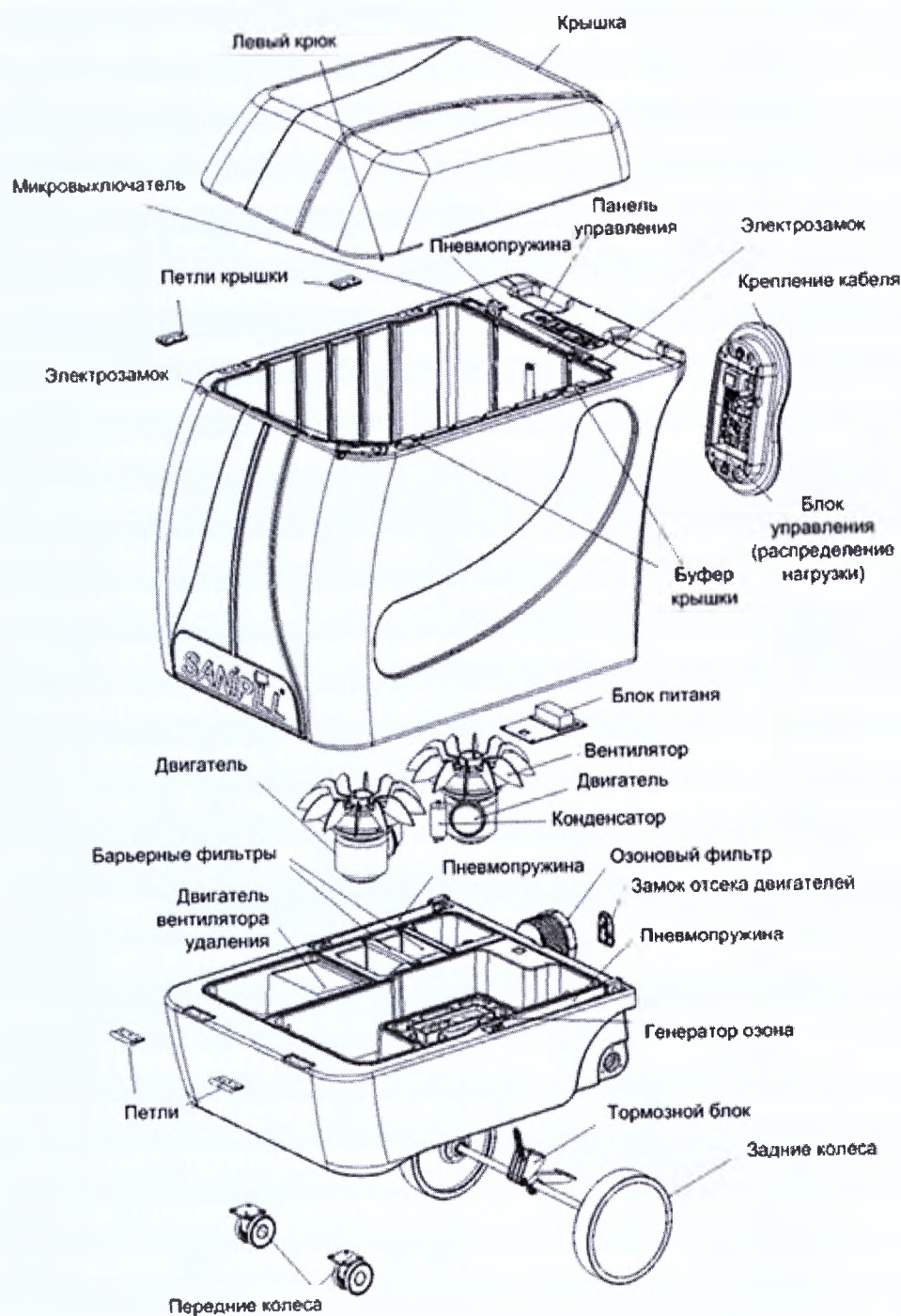




Рис.1 Состав установки (в разобранном виде)

Установка состоит из четырех частей, изготовленных из твердого полиэтилена с добавлением биоксид-титановой пудры, с двойной стенкой для снижения шума и вибрации, исключения риска утечки озона. Полиэтилен, является резистентным к озону и другим химическим веществам, обладает свойством высокой электростатичности. В результате пыль, извлекаемая из подушек при помощи гипервентиляции, притягивается ко внутренним стенкам, что дает возможность легко удалить ее влажной тканью.

Установка уменьшает распространение вредоносных микроорганизмов при передаче от одного человека другому, а также на протяжении использования мягкого инвентаря одним и тем же человеком.

Высокая степень дезинфекции достигается за счет использования озона, натурального газа с очень сильной оксидирующей способностью.

Установка никогда не контактирует с потребителем, использующим мягкий инвентарь.

Процесс производства озона запускается нажатием кнопки СТАРТ - посредством генератора, который состоит из трансформатора и керамической пластины, через которые проходит высокое напряжение.

Концентрация озона варьируется в зависимости от выбранной функции и всегда достаточна для санитарной и дезинфицирующей обработки подушек в полном объеме. За счет взаимодействия произведенного озона с воздушными потоками, создаваемыми специальными вентиляторами, образуются мини вихри, которые:

1. Заставляют озон полностью проходить через каждую точку подушки
2. Производят механический эффект делителей, которые воздействуют на подушки эффектом флаттера, сбрасывая пылевого клеща и пыль на соответствующий фильтр.

В конце процесса гипервентиляции смесь воздуха и озона, содержащаяся внутри машины, всасывается и транспортируется в механический фильтр, который разрушает молекулы, трансформируя озон в кислород .



Установка оборудована автоматическими системами управления. При нажатии кнопки СТАРТ, данные системы позволяют активировать безопасный замок загрузочной двери, запустить производство озона в количестве, установленном программой, и вентиляцию с нужной силой, чтобы достичь идеальной очистки подушек. При завершении времени обработки, запускается процесс очистки газа, после чего дверь автоматически приходит в полуоткрытое положение.

Установка разработана для санитарной обработки подушек и одеял стандартных размеров и массы, используемых в обычных условиях. Если Вы хотите проводить санитарную обработку других изделий, необходимо загружать изделия массой не более 10 кг.

Регулярное использование оборудования, обеспечит очистку мягкого инвентаря от бактерий, таких как:

- *Candida albicans*;
- *Enterococcus faecalis*;
- *Escherichia coli*;
- *B. cereus*;
- *Pseudomonas aeruginosa*;
- *Staphylococcus aureus*.

Емкость H21 (PANH21) – это специальное устройство, устанавливаемое под защитной сеткой, используется для обработки подушек и одеял в случае эпидемий и сильных угроз заражения. После увлажнения внутренней поверхности емкости губкой с дезинфицирующим раствором, установите ее в соответствующие крепления, убедитесь, что она надежно зафиксирована и не мешает движению вентиляторов. Спонж, находящийся внутри, должен быть постоянно увлажнен и пропитан дезинфектантом, увлажняйте его по меньшей мере каждые 8 часов работы. Использование емкости PAN H21 приводит к увеличению влажности в машине свыше 50%, максимизирует эффект озона, приводя к более сильной и выраженной антивирусной санитарной активности.



Тормозная система оборудования

Оборудование представляет собой мобильное оборудование, оснащенное четырьмя колесами: два передних - маневренные, два задних блокируются, причем установлен общий рычаг блокировки на два колеса.

Нажатие на рычаг приводит к блокировке колес. Поднятие рычага вверх приводит к разблокировке колес. Тормоза колес должны включаться при приложении на рычаг усилия не более 150Н.

Усилие для перемещения аппарата не более 100 Н.

Тормозная система обеспечивает устойчивость оборудования на наклонной плоскости до 10 градусов.

Показания к применению

Санитарно-дезинфекционная обработка подушек и одеял от бактерий, таких как:

- *Candida albicans*;
- *Enterococcus faecalis*;
- *Escherichia coli*;
- *B. cereus*;
- *Pseudomonas aeruginosa*;
- *Staphylococcus aureus*.

Противопоказания

Противопоказаний для использования установки не выявлено.

Возможные побочные действия

- Побочный эффект может возникнуть в случае извлечения изделий сразу после обработки — в этом случае в воздухе может присутствовать остаточное количество озона, который может при взаимодействии на дыхательные пути человека и/или глаза вызывать легкое раздражение.
- При обработке цветного белья, оно постепенно выцветает и теряет свой первоначальный вид.



5. Материалы, из которых изготовлена установка Установка санитарно-дезинфекционная для обработки озоном подушек и одеял Sanipill (Санипилл), модель НРК162, с принадлежностями

Деталь изделия	Материал, марка
Фрагмент корпуса установки	ICORENE 9105 (твердый полиэтилен с добавлением пудры оксида титана, краситель светло-серый - 3590AS GTE998, темно-серый - 3545 SDS 9989, голубой - 20264551 3390 XCB95, светло-голубой - 20397901 3590 XCC12 (производство A. Schulman Inc., Италия)
Фрагмент корпуса спонжа	полиметил метакрилат (производство Rack System S.r.l., Италия)
Кнопки	полиамид стеклонаполненный PA66 (производство Conrad Italy S.r.l., Италия).
Спонж	полиуретан sponge (производство Resine Isolanti Diena S.r.l, Италия)
Фрагмент озонового фильтра	материал Paper fiber (производство Rack System S.r.l., Италия)
Фрагмент корпуса базового фильтра с сеткой	полипропилен Polypropylene (производство Rack System S.r.l., Италия)
Фрагмент разделителя	Акрилонитрилбутадиенстирол ABS (производство Rack System S.r.l., Италия)

6. Основные параметры и технические характеристики

Основные параметры и технические характеристики приведены в таблице 1.

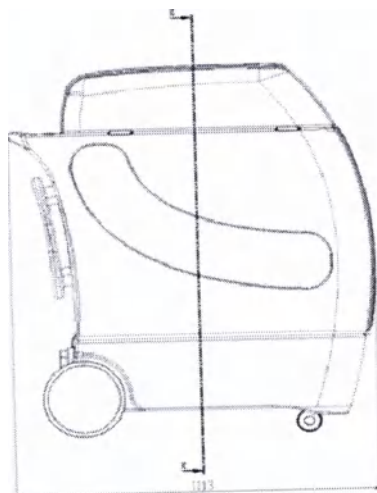
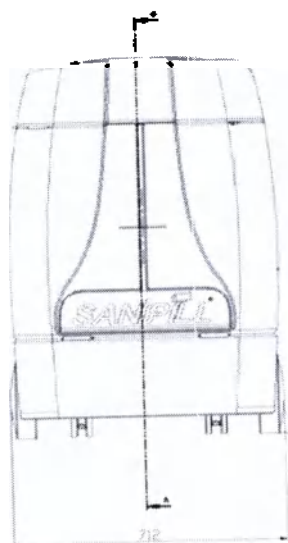
Таблица 1

Наименование параметра	Параметр
Класс защиты от поражения электрическим током:	I
Режим работы:	Продолжительный
Защита от опасного проникания воды или твердых частиц:	IPX0
Масса оборудования без упаковки, кг:	94±0,5
Масса оборудования с транспортной тарой, кг:	126±1
Габаритные размеры оборудования, мм:	1150x720x1140 (±10)
Габаритные размеры транспортной тары, мм:	1200x800x1250 (±10)
Габаритные размеры внутренней рабочей камеры, мм:	515x525x730 (±10)
Объем внутренней рабочей камеры, м³:	0,197 (±0,005)
Напряжение электропитания, В:	220/230
Частота сети электропитания, Гц:	50/60

SANIPILL

Потребляемая мощность от сети, не более, кВА:	1,7
Потребляемая мощность вентиляторов, не более, кВА:	0,85
Предохранитель:	F10A/250V
Производительность генератора озона (O ₃):	5 г/час
Время работы лёгкого цикла, мин:	8
Время работы среднего цикла, мин:	13
Время работы сильного цикла, мин:	21
Время работы максимального цикла, мин:	40
Максимальная загружаемая масса изделий в камеру, кг:	10±0,2
Максимальная высота подушек, мм:	800±10
Уровень шумов, не более, дБ:	70
Концентрация озона, ppm	>20
Условия эксплуатации: - температура, °C - атмосферное давление, мм.рт.ст - влажность	От +10 до +35 От 700 до 1060 Не более 80%
Условия хранения: - температура, °C - атмосферное давление, мм.рт.ст - влажность	От +10 до +40 От 700 до 1060 Не более 80%
Условия транспортирования: - температура, °C - атмосферное давление, мм.рт.ст - влажность	От +5 до +40 От 700 до 1060 Не более 70%

Версия программного обеспечения N 054 1 vs 0.19H, класс безопасности A
Размеры оборудования в разрезе:





7. Общие рекомендации по безопасности

Перед началом работы оператор должен знать правила установки, контрольные операции, характеристики машины и соответственно, должен полностью прочесть данное руководство по эксплуатации.

Работодатель должен информировать штат сотрудников о следующих пунктах по безопасности использования оборудования:

- Риск получения травмы.
- Устройства, разработанные для безопасности оператора.
- Общие правила безопасности в стране использования оборудования.

ВЫ ДОЛЖНЫ ИЗУЧИТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

- Не используйте оборудование во взрыво- и огнеопасной среде.
- Не используйте Sanipill без озонового фильтра
- Для каждой процедуры не загружайте более, чем 10 кг. мягкого инвентаря (для подушек: не более 4 шт.)
- Не трогайте, не удаляйте и не меняйте устройства безопасности и уплотнения, - в этих случаях производитель не несет ответственности за безопасность оборудования и оператора
- Не заменяйте части оборудования на другие устройства
- Не используйте выключатели и электрическую систему без включения напряжения
- Не работайте при движении оборудования
- Не смазывайте маслом или смазкой движущиеся части
- Не открывайте двигатель при включенном напряжении
- Не прикасайтесь и не трогайте воздушный и озоновый фильтры до необходимого времени (до времени обслуживания)
- Не проводите санитарную обработку пищи, людей, животных или растений на данном оборудовании
- Не наливайте жидкости внутрь машины (оборудования)



- Не используйте оборудование на открытом воздухе при любых погодных условиях
- Не бросайте предметы любого рода внутрь машины
- Не открывайте основание машины, держите ее закрытой и храните ключ для обслуживания только вне зоны доступа авторизованного специалиста. В случае открытия, обратите внимание на замок, расположенный на центральной части основания.

**ВАЖНО: ПЕРЕД ОБСЛУЖИВАНИЕМ ОТКЛЮЧИТЕ
ОБОРУДОВАНИЕ ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПИТАНИЯ!**

ВНИМАНИЕ!

Оператор, персонал поддержки и уборщики должны полностью и строго соблюдать правила безопасности и предотвращения несчастных случаев, действующих в стране и месте использования оборудования, так же, как и инструкции и общие правила безопасности, содержащиеся в настоящем руководстве.

ВНИМАНИЕ!

Убедитесь, что подъемник может поднять данный груз. В случае длительного хранения оборудования в закрытом помещении температура должна быть от +10 до +40 °C.

8. Сборка оборудования

Комплектность поставки медицинского изделия Установка санитарно-дезинфекционная для обработки озоном подушек и одеял Sanipill (Санипилл), модель НРК 162:

- Установка санитарно-дезинфекционная для обработки озоном подушек и одеял Sanipill (Санипилл), модель НРК 162 – 1 шт.;
- Руководство по эксплуатации и обслуживанию – 1 шт.;
- Транспортная тара – 1 шт.

Транспортная тара является потребительской упаковкой установки.



Чтобы использовать ее, просто подключите вилку в розетку. Убедитесь, что потребляемая мощность, частота и напряжение питания оборудования соответствуют требованиям к данной электрической сети.

9. Разборка и утилизация.

Установка не содержит опасных веществ или компонентов, которые требуют специальных процедур по удалению.

После разборки установки различные материалы должны быть утилизированы в соответствии с правилами, действующими в стране утилизации машины.



Будьте внимательны при утилизации!

Старые электрические приборы не утилизировать с бытовыми отходами!

Оборудование рекомендуется передать в специальные центры утилизации.

10. Условия использования

Рекомендуемое использование устройства

Оборудование для санитарно-дезинфекционной обработки мягкого инвентаря с целью уничтожения и минимизации присутствия на поверхности и внутри изделий бактерий, которые могут в них присутствовать.

Санитарно - дезинфекционная обработка предотвращает или минимизирует передачу этих опасных агентов (бактерий, микроорганизмов) при использовании изделия для одного пациента (в случае повторного использования подушки или одеяла) или при использовании для разных пациентов.



11. Условия эксплуатации.

Установка может быть использована в больницах, внутри палат или в холлах зданий.

Установка не требует специальных условий эксплуатации. Она может быть использована как внутри, так и вне помещения, но строго при условии, что она защищена от погодных условий и прямых солнечных лучей. Мы рекомендуем внешнюю температуру для использования, которая может варьироваться от +10 до +35 °С.

Располагайте установку в местах, свободных от пожароопасных материалов, газов, взрывчатых веществ. Установка разработана для работы в основном на плоском полу, но ручной тормоз, которым снабжена установка, может использоваться на полах с максимальным углом уклона в 10 градусов.

Температура работы: от +10 до +35°С;

Атмосферное давление: от 700 мБ до 1060 мБ;

Влажность: максимум 80%.

Рабочее место и средства защиты.

Для эксплуатации оборудования SANIPILL не требуется организация рабочего места. Загрузка мягкого инвентаря может осуществляться с любой стороны оборудования. Рабочая консоль расположена в верхней части ручек.

При обработке мягкого инвентаря не используются моющие средства, содержащие агрессивные химические компоненты, поэтому оператору не нужна специальная защитная одежда.

12. Хранение

В случае длительного хранения, оборудование хранить в закрытом помещении при температуре от +10 до +40 °С.



13. Транспортирование

Производитель, в зависимости от вида транспорта и типа продукции готовой к отправке, использует соответствующую упаковку, которая обеспечивает целостность и сохранность груза в период транспортировки.

При транспортировании необходимо проверять подъемный механизм на предмет возможности подъема заявленного веса оборудования.

Не кантовать.

Перевозить строго в соответствии с маркировкой, указывающей вертикальное положение груза.

Транспортировать при температуре от +5 до +40 °С.

14. Способы очистки и дезинфекции

При использовании изделия по назначению, очистка требуется после использования или по необходимости.

Чистить установку и принадлежности обычными бытовыми чистящими средствами. Используйте для этого чуть влажную, чистую тряпку.

Для дезинфекции используйте обычные дезинфекционные растворы (например Gigasept FF, Bacillol или Spitacid).

15. Использование по назначению

Установка оборудована простым и достаточно информативным дисплеем, соединенным с микропроцессорной системой, которая обеспечивает высокую степень автономности оператора. В оборудовании используются различные циклы обработки мягкого инвентаря. В установке можно выбрать желаемую программу из предусмотренных и рекомендуемых.

Закройте с усилием крышку, убедитесь, что она действительно закрыта со всех сторон. При нажатии на кнопку СТАРТ, запускается полностью автоматический цикл машины, согласно выбранной программы обработки. Дисплей показывает рабочую стадию программы и время, оставшееся до завершения цикла.



Автоматические операции

Машина оборудована автоматическими системами так, что нажав однажды кнопку СТАРТ, они позволяют активировать безопасный замок загрузочной двери, запустить производство озона в количестве, установленном программой и запустить вентиляцию с нужной силой, чтобы достичь идеальной очистки мягкого инвентаря. Как только вы достигли желаемого времени обработки, процесс разделения и очистки газа запускается, после его завершения дверь автоматически приходит в полуоткрытое положение.

16. Максимальные размеры изделия для санитарной обработки

Установка была разработана для санитарно-дезинфекционной обработки мягкого инвентаря общей массой не более 10 кг.

17. Упаковка

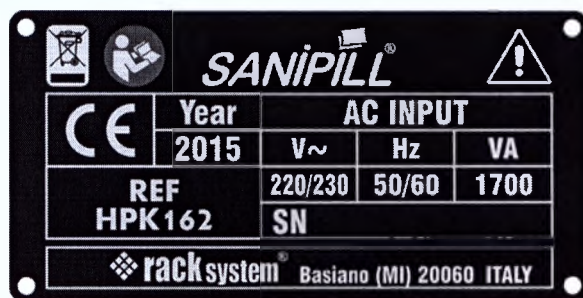
Изделие упаковано в картонную коробку из семислойного гофрокартона.

Габаритные размеры упаковки: 120*80*125 Д*Ш*В (см).

18. Маркировка оборудования

На оборудование нанесена следующая маркировка:

Маркировка нанесена на алюминиевую табличку, наклеенную на крышку изделия:



Содержание маркировки оборудования:

Изображение	Наименование
	Характеристики сети с указанием: напряжения, частоты, потребляемой мощности
	Производитель и его адрес
	Дата изготовления

SANIPILL®

SANIPILL	Наименование торговой марки
SN	Серийный номер
REF	Модель

Значения графических символов, нанесенных на этикетку:

Изображение	Наименование
	Осторожно! Обратитесь к сопроводительной документации
	Не приравнивается к неотсортированным бытовым отходам
	Обратитесь к руководству по эксплуатации
	Соответствие требованиям Евросоюза

Маркировка транспортной тары содержит:

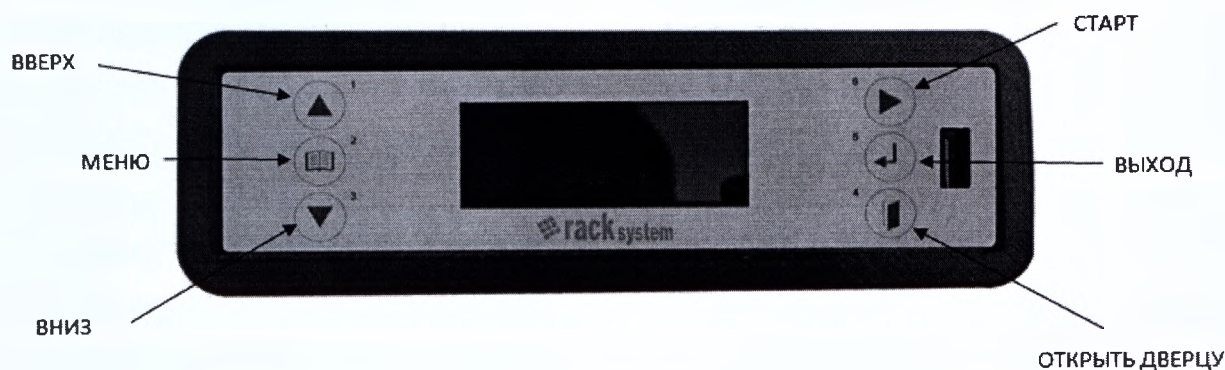
№ п/п	Символ	Расшифровка символа
1		Верх



Пример маркировки транспортной тары

19 Подготовка к использованию оборудования

Описание кнопок и их функции



Функции кнопок:

1. ВВЕРХ используется для просмотра пунктов меню
2. МЕНЮ войти в меню, подтвердить выбор
3. ВНИЗ используется для просмотра пунктов меню
4. ОТКРЫТЬ ДВЕРЦУ открыть дверцу, остановить начатую программу
5. ВЫХОД выход из меню, возврат к предыдущему списку
6. СТАРТ старт программы

4.1 Запуск оборудования

4.1.1 При первом запуске появятся следующие пункты меню:

1. Экран Sanipill (заставка) в течение 10 секунд.
2. Языки (Language selection).
3. Программы (Program selection).
4. Меню (если нет никаких сигналов о поломке или тревоге).

Чтобы войти в меню, нажмите клавишу МЕНЮ, пролистайте пункты меню клавишами ВВЕРХ/ВНИЗ.

Чтобы войти в подменю, нажмите клавишу МЕНЮ еще раз. Нажмите ВЫХОД, чтобы выйти или выход произойдет автоматически через 10 секунд.

Экран меню



Выбор программы: Нажмите кнопку МЕНЮ и войдите в подменю программ. Используйте клавиши ВВЕРХ и ВНИЗ, чтобы двигаться по списку установленных программ обработки, выбор производится также кнопкой МЕНЮ среди следующих пунктов:

- Легкий цикл;
- Средний цикл;
- Сильный цикл;
- Максимальный цикл.

Установленные автоматические циклы:

Легкая обработка 8 минут: рекомендуется для ежедневной санитарно-дезинфекционной обработки мягкого инвентаря, используемых одним и тем же пациентом.

Средняя обработка 13 минут: рекомендуется для санитарно-дезинфекционной обработки мягкого инвентаря, при передаче от одного человека другому.

Усиленная обработка 21 минут: используется для глубокой санитарной очистки. Рекомендуется как первая обработка для последующих ежедневных обработок в режиме легкой или средней обработки.

Максимальная обработка 40 минут: используется для обработки мягкого инвентаря в случаях, когда обработка не проводилась более 2х дней, либо в иных случаях, когда требуется максимальная обработка. Должна повторяться, по меньшей мере, через три дня.

Выбор языка: при первом старте дисплей попросит Вас выбрать язык меню. Используя клавиши ВВЕРХ и ВНИЗ, вы можете увидеть все возможные к выбору языки (итальянский, английский, французский, немецкий, испанский, португальский, русский, японский, китайский и арабский). Как только Вы сделали свой выбор, нажмите еще раз кнопку МЕНЮ.

Возможные установки:

ВРЕМЯ. Чтобы ввести время, нажмите кнопку «Меню» на главном экране. Выбирайте пункты меню в «Установках» используя кнопки вверх/вниз. Выбрав, вновь нажмите кнопку МЕНЮ. Найдя в установках пункт «Время», вновь нажмите кнопку МЕНЮ.

- Чтобы изменить формат представления времени:



Используя кнопки ВВЕРХ/ВНИЗ, Вы можете выбрать формат времени (или 12 часовой, или 24-часовой формат представления). Чтобы подтвердить выбор, нажмите кнопку МЕНЮ.

- Чтобы изменить время (часы-минуты-секунды):

Из того же экрана, выберите ЧАСЫ кнопкой вверх/вниз. Чтобы подтвердить выбор и перейти к установке минут, нажмите кнопку МЕНЮ. Как только Вы проделаете то же самое с минутами и секундами, чтобы подтвердить и сохранить измененные данные, - удерживайте кнопку МЕНЮ в течение 3 секунд. Чтобы выйти, - нажмите кнопку ВЫХОД.

ДАТА. Чтобы установить значение даты, нажмите кнопку МЕНЮ из главного Меню. Найдите и выберите соответствующий пункт меню из списка при помощи кнопок ВВЕРХ/ВНИЗ – пункт меню «Установки». Нажмите кнопку МЕНЮ, при помощи кнопок ВВЕРХ/ВНИЗ выберите пункт «Дата». Нажмите кнопку МЕНЮ.

- Чтобы изменить формат представления даты:

Используя кнопки ВВЕРХ/ВНИЗ, Вы можете выбрать формат представления даты (или ДД/ММ/ГГ, или ММ/ДД/ГГ). Чтобы подтвердить выбор, нажмите кнопку МЕНЮ.

- Чтобы изменить дату (день-месяц-год):

Из того же экрана, выберите ДЕНЬ кнопкой вверх/вниз. Чтобы подтвердить выбор и перейти к установке МЕСЯЦА, нажмите кнопку МЕНЮ. Как только Вы проделаете то же самое с МЕСЯЦЕМ и ГОДОМ, чтобы подтвердить и сохранить измененные данные, - удерживайте кнопку МЕНЮ в течение 3 секунд. Чтобы выйти, - нажмите кнопку ВЫХОД.

ЗУММЕР. Чтобы установить пункт «Зуммер», нажмите кнопку МЕНЮ из экрана главного меню. Передвигайтесь между пунктами меню при помощи кнопок ВВЕРХ/ВНИЗ до пункта меню «Установки». Нажмите кнопку МЕНЮ, передвигайтесь между пунктами меню до пункта «Зуммер». Чтобы изменить данный пункты меню, выберите ВКЛЮЧЕН/ВЫКЛЮЧЕН (для зуммера) при помощи кнопок ВВЕРХ/ВНИЗ. Чтобы подтвердить выбор, нажмите кнопку МЕНЮ. Чтобы выйти из подменю, нажмите кнопку ВЫХОД.

ОТЛОЖЕННОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ. В случае если ни одна кнопка на устройстве не нажата, после нескольких минут машина автоматически войдет в



режим ожидания (отложенного выключения). Чтобы изменить период, в течение которого машина входит в режим ожидания, из главного меню нажмите кнопку МЕНЮ. Передвигайтесь между пунктами меню при помощи кнопок ВВЕРХ/ВНИЗ до пункта "Установки". Нажмите кнопку меню, пройдите по пунктам до пункта «Режим ожидания (Standby)». Нажмите кнопку МЕНЮ. Используя кнопки ВВЕРХ/ВНИЗ выберите один из возможных периодов - автоматическое отключение сети через 15, 30 или 45 минут (если Вы не нажмете в течение этого периода ни одну кнопку). Чтобы подтвердить свой выбор, - нажмите кнопку МЕНЮ. Чтобы выйти из подменю, нажмите кнопку ВЫХОД. Когда машина в режиме отложенного выключения, она показывает лого без задней подсветки. Чтобы выйти из этого режима, просто нажмите любую кнопку и машина вернется в режим готовности к работе (Ready).

ПЕРЕЗАГРУЗКА. В модуле «Перезагрузка» оборудование пользователю ввести цифровой пароль.

Чтобы ввести пункт «Перезагрузка», нажмите кнопку МЕНЮ из главного меню. Передвигайтесь между пунктами в подменю, используя кнопки ВВЕРХ/ВНИЗ пока не выберете пункт «Перезагрузка». Нажмите кнопку МЕНЮ. Чтобы ввести числовой пароль, используйте цифры (от 0 до 9) используя кнопки ВВЕРХ/ВНИЗ, чтобы увеличить или уменьшить цифру. Чтобы подтвердить выбор цифры, нажмите кнопку МЕНЮ. Чтобы подтвердить и сохранить весь ряд чисел (набор цифр), нажмите и удерживайте кнопку МЕНЮ в течение 3 секунд. Чтобы выйти из подменю, нажмите кнопку ВЫХОД.

Введя пароль:

- 000000 – восстанавливает установки производителя (языковая программа),
- 364517 – восстанавливает программы, загруженные производителем,
- 972073 – экспортирует программы на USB,
- 200100 – показывает все загруженные записи на дисплей.

USB.

Находясь в главном меню, нажмите кнопку МЕНЮ. Двигайтесь между пунктами меню и подменю при помощи кнопок ВВЕРХ/ВНИЗ до пункта «USB». Вставьте носитель в порт USB. Как только вы выполнили эту



операцию, 3 пункта появятся на экране (регистрация при загрузке, обновление программного обеспечения, загрузка программ):

1. Регистрация при загрузке: необходимо загрузить файл `datalogger.csv`, содержащий дату и время производимых обработок и возможных предупреждениях и сообщениях о неисправностях.

ВНИМАНИЕ: не удаляйте носитель и не выдергивайте шнур во время загрузки.

Символы:

Pr- Программы

- 01 – легкая
- 02 – средняя
- 03 – сильная
- 04 – экстремальная

AL – предупреждения

- 01 – замена фильтра
- 02 – правый двигатель
- 03 – левый двигатель
- 04 – дверца открыта (электрозамок)

2. Обновление программного обеспечения: Операция разрешена к исполнению только сертифицированным техническим специалистом Sanipill S.R.L.

3. Загрузка программ: Операция разрешена к исполнению только сертифицированным техническим специалистом Sanipill S.R.L.

INFO.

Чтобы выбрать пункт «Информация» нажмите кнопку МЕНЮ из главного меню. Передвигайтесь между пунктами меню и подменю, используя кнопки ВВЕРХ/ВНИЗ, дойдя до пункта «Информация». Чтобы войти в подменю, нажмите кнопку МЕНЮ. В подменю «Информация» Вы увидите следующие пункты:

1. Версия программного обеспечения N 054 1 vs 0.19H.
2. Количество произведенных легких обработок.
3. Количество произведенных средних обработок.
4. Количество произведенных сильных обработок.



5. Количество произведенных экстремальных обработок.

6. Количество обработок, оставшихся до замены озонового фильтра.

Чтобы войти в меню, нажмите кнопку МЕНЮ, пролистывайте пункты меню, используя клавиши ВВЕРХ\ВНИЗ. Чтобы войти в подменю, нажмите клавишу МЕНЮ еще раз. Нажмите ВЫХОД для выхода или выход будет произведен автоматически через 10 секунд.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

Этот экран появляется, если возникают какие-либо проблемы. Чтобы выйти из этого экрана, нажмите ВЫХОД. Если проблема остается, сообщение будет появляться вновь каждые 25 секунд.

Возможные проблемы (предупреждения):

1. Выключатель: если двери не закрыты
2. Открытие дверей: она появляется, если дана команда открытия дверей, а двери не открылись
3. Правый двигатель: если правый двигатель перегрелся или отсоединен
4. Левый двигатель: если левый двигатель перегрелся или отсоединен
5. Затемнение экрана: если произошло отключение электричества во время выполнения программы
6. Очистите стенки: появляется каждые 250 циклов
7. Прочистите воздушный фильтр (очистка воздушного фильтра):
появляется каждые 500 циклов
8. Проверка прокладок: проявляется каждые 2000 циклов
9. Замена прокладок: появляется после 24000 циклов
10. Поддержка: появляется через каждые 40000 циклов
11. Замена озонового фильтра, появляется каждые 3000 циклов

ОТКЛЮЧЕНИЕ НАПРЯЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

В случае отключения напряжения электропитания или скачка напряжения, - программа стартует вновь сразу после возобновления питания в сети.

20. Порядок работы

Функционирование оборудования не требует постоянного присутствия оператора в течение цикла.

Вставить мягкий инвентарь в машину, убедившись, что его высота и ширина соответствует размеру отсека. Процесс санитарной обработки может производиться даже если наволочка все еще надета на подушке. Процесс обработки сделает наволочки чистыми и свежими, удалив любые запахи.

ВНИМАНИЕ: Обработка оборудованием Sanipill не стирает подушки и мягкий инвентарь (пятна не удаляются!), хотя озон и обладает антиоксидантным действием. Его очищающий эффект идеален для белых наволочек и подушек (без пятен).

Закройте крышку, убедившись, что мягкий инвентарь не зажат в проклаке, и крышка закрыта со всех сторон.

Выберите программу как описано на стр. 19 настоящего руководства.

Начните выбранный цикл, избегая остановки оборудования во время его выполнения или попытки открыть крышку вручную во время процесса санитарной обработки.

В конце цикла, крышка частично приоткрывается для удобного открытия оператором. Откройте крышку и подождите 2-3 минуты перед тем, как достать мягкий инвентарь, чтобы остаточный озон гарантированно превратился в кислород.

Достаньте обработанный мягкий инвентарь, удерживая его не менее, чем в 20 см от дыхательных путей.





ВНИМАНИЕ: Озон - это токсический голубой газ, у которого есть побочный эффект, выражающийся в раздражении слизистой оболочки глаз и дыхательных путей при контакте с ним.

Озон – это токсический голубой газ, у которого есть побочный эффект, выражающийся в раздражении слизистой оболочки глаз и дыхательных путей при контакте с ним.

При концентрации в 0,03 р.р.т. уже можно уловить запах озона. При концентрации выше, чем 0,1ppm могут возникать раздражения слизистой оболочки глаз и глотки, связанные с разрушающим действием озона на мембраны клеток.

Концентрации от 0,08 до 0,1 р.р.т. являются предельными в течение около 8 часов в соответствии с директивой ЕС 92/72/ЕЕС, принятой в Италии Приказом Министерства от 16/05/1996.

ВНИМАНИЕ: оставьте подушки на открытом месте после извлечения их из оборудования на несколько минут, до того, как вернуть их пациентам. Не запускайте машину, не загрузив подушки. В случае отсутствия изделий внутри машины, как абсорбирующих озон предметов, - концентрация озона в конце обработки может быть выше, чем разрешено.

PAN H21 – это специальное устройство, расположенное под защитной сеткой, используемое для обработки подушек в экстремальных ситуациях эпидемий и высокого риска заражений.

Специальный спонж внутри должен быть увлажнен по меньшей мере каждые 8 часов работы, чтобы увеличить влажность внутри машины в течение циклов обработки и таким образом, - максимизировать действенность озона. Чтобы избежать застоя воды, образования и роста плесени и других опасных субстанций, специальный спонж должен быть увлажнен жидким электролитом хлор-оксидом с дезинфекционными свойствами.

В случае замены, PAN H21 должна быть утилизирована в соответствии с законами и правилами, действующими в стране использования.

Для ее замены мы рекомендуем использовать защитные перчатки

21. Ограничения и правила использования

Нельзя проводить санитарную обработку:

- продукты, которые весят больше разрешенного веса (см. стр. 16);



- жидкие продукты любого вида и консистенции;
- влажные изделия;
- воспламеняемые изделия;
- взрывоопасные изделия;
- спреи любого типа;
- изделия из плавящихся материалов;
- изделия с мелкими деталями;
- пищу;
- людей, животных и овощи – все, что принадлежит к живой природе;
- любые предметы, которые не разрешены и могут причинить любой вред пользователю машины.

22. Обязательное обслуживание оборудования

Меры предосторожности в ходе обслуживания

Детали машины были разработаны для максимально длительного срока их использования и службы. Частота обслуживания варьируется в зависимости от числа циклов, которые были произведены. Перед началом любой операции по обслуживанию, описанной в данной главе, выключите машину и отсоедините ее от электросети, вынув вилку из розетки (!)

Суть и частота контрольных операций

Sanipill S.R.L. рекомендует проводить обязательную поддержку в соответствии с рекомендациями, изложенными в данной главе. С другой стороны машина не может остановить работу. Проводите ежегодный контроль системы заземления и возможных утечек тока в соответствии с принципами, изложенными в стандарте IEC 60601-1.

Каждые 250 циклов: Дисплей предупредит Вас сообщением MACHINE WALLS CLEANING (очистите стенки машины). Sanipill перейдет в режим ожидания. Очистите мягкой электростатичной тканью внутренние стенки крышки и емкости, удаляя любые частички ткани и пыль. Очистите вакуумным очистителем базовый фильтр и дно оборудования (зона вентиляторов). В конце



процесса очистки, нажмите и удерживайте кнопку MENU в течение 3 секунд. Сообщение исчезает с экрана и машина готова к новому циклу.

Каждые 500 циклов: На дисплее появится сообщение CLEANING AIR FILTERS (очистите воздушные фильтры). Sanipill переходит в режим ожидания. Проверьте состояние воздушных фильтров и очистите вакуумным очистителем трубки и фильтры. Перед тем как открыть отсек двигателей машины, отсоедините ее от сети. При завершении процесса очистки, нажмите и удерживайте кнопку MENU в течение 3 секунд. . Сообщение исчезает с экрана и машина готова к новому циклу.

Каждые 2000 циклов: На дисплее появится сообщение SEALS STATE (состояние прокладок). Sanipill переходит в режим ожидания. Визуально проверьте состояние прокладок. Прокладки важны чтобы не было никакой утечки озона в процессе обработки. Поэтому, рекомендовано проверять состояние прокладок как минимум каждые 6 месяцев, независимо от того, использовалась машина или нет. При завершении процесса, нажмите и удерживайте кнопку MENU в течение 3 секунд. Сообщение исчезает с экрана и машина готова к новому циклу.

Каждые 3000 циклов: На дисплее появится сообщение REPLACE OZONE FILTER (Замените озоновые фильтры). Sanipill переходит в режим ожидания. Замените озоновый фильтр. Для максимальной безопасности мы рекомендуем использовать оригинальные фильтры SANIPILL S.R.L. Фильтры должны быть заменены не поврежденными в процессе замены, а затем должны быть утилизированы в соответствии с правилами страны использования.

ВНИМАНИЕ: В случае не проведенной замены ОЗОНОВЫХ фильтров, машина перестанет работать. После замены, чтобы разблокировать машину нужно ввести цифровой код, обозначенный дистрибьютером на новом фильтре. Вы можете проверить количество пройденных циклов перед заменой озонового фильтра, выбрав на дисплее MENU-INFO-MISSING CYCLES (оставшееся количество циклов до замены озонового фильтра).



Каждые 24000 циклов: На дисплее появится сообщение REPLACE SEALS (замените прокладки). Sanipill переходит в режим ожидания. Замените прокладки. Эта операция должна производиться авторизованным техническим специалистом с использованием оригинальных частей с кодом PROFISAN4.

Каждые 40000 циклов: На дисплее появится сообщение MAINTENANCE (ОБСЛУЖИВАНИЕ). Sanipill переходит в режим ожидания. Произведите запланированное обслуживание. Эта операция должна производиться авторизованным техническим специалистом с целью проверки состояния машины, ее компонентов и его фильтров.

Каждые шесть месяцев:

Вне зависимости от числа циклов, произведенных на оборудовании, произведите плановое обслуживание и замените делители подушек и емкость H21. Целью обслуживающих операций является проверка состояния машины и ее компонентов, чтобы убедиться в максимальной эффективности и обеспечить максимальную длительность службы.

23. Устранение неисправностей

Причины и возможные методы устранения

Оборудование было разработано и произведено для максимальной надежности в течение времени эксплуатации при условии, что очередное и внеочередное обслуживание выполняются на регулярной основе.

Каждая из частей оборудования не требует какого-либо специального обслуживания, т.к. не требует замены или смазки маслом.

Проблема	Причина	Решение
Нажатие кнопки включения машины не работает	Нет электричества	Вставьте вилку в розетку, проверьте соединения
	Достигнуто количество в 3000 циклов	Замените озоновый фильтр и введите код
	Достигнуто количество	Свяжитесь с сервисным



в 24000 циклов

центром, чтобы
заменить прокладки

Достигнуто количество
в 40000 циклов

Свяжитесь с сервисным
центром для
проведения требуемого
обслуживания
оборудования

Электронный замок не Нет электричества
открывается

Вставьте вилку в
розетку и удерживайте
кнопку OPEN DOOR
(ОТКРЫТЬ КРЫШКУ)
в течение 3 секунд.

Электричество есть

Свяжитесь с
Сервисным центром
для получения
информации о
дальнейших действиях

Отчет о проблемах

Свяжитесь с авторизованным дистрибьютером Sanipill S.R.L.

24 Сведения об электромагнитной совместимости

Испытания на помехозащищенность	Соответствие	Электромагнитная среда
ВЧ излучение	Группа 1	Оборудование Sanipill использует ВЧ энергию только для его внутренних функций. Следовательно, ВЧ излучение оборудования предельно мало и не вызывает каких-либо помех в работе соседнего электронного оборудования
ВЧ излучение	Класс В	Оборудование Sanipill предназначено для установки в любых учреждениях, больницах.
Гармоническое излучение	Класс А	
Пульсирующее излучение	Соответствует	

Тест на невосприимчивость	Уровень теста IEC60601	Уровень совместимости	Электромагнитная среда
Электростатический разряд	+/- 6кВ контакт +/- 8кВ воздух	+/- 6кВ контакт +/- 8кВ воздух	Полы должны быть деревянные, бетонные или покрытые керамической плиткой. Если полы из синтетического материала, относительная влажность воздуха должна быть не менее 30%.
Наносекундные импульсные помехи	+/-2кВ фаза(фазы)-заземление +/-1кВ фаза (фазы) – фаза (фазы)	+/-2кВ общий режим +/-1кВ дифференциальный режим	Качество электропитания должно быть типичным для офисного или медицинского использования.
Перенапряжение	+/-2кВ фаза(фазы)-заземление +/-1кВ фаза (фазы) – фаза (фазы)	+/-2кВ общий режим +/-1кВ дифференцированный режим	Качество электропитания должно быть типичным для офисного или медицинского использования.
Провалы напряжения, кратковременные прерывания и изменения напряжения во входных линиях электропитания	Менее 5% U_t (95 % потерь) Для 0,5 циклов 40% U_t (60 % потерь) Для 5 циклов 70% U_t (30% потерь) Для 25 циклов Менее 5 U_t	Менее 5% U_t (95 % потерь) Для 0,5 циклов 40% U_t (60 % потерь) Для 5 циклов 70% U_t (30% потерь) Для 25 циклов Менее 5 U_t (95% потерь) На 5 секунд	Качество электропитания должно быть типичным для офисного или медицинского использования. Если оператору Sanipill требуется использование оборудования даже в случае разрыва напряжения или скачка, то настоятельно рекомендуется использовать Sanipill в бесперебойной электросети.



	(95% потерь) На 5 секунд		
Магнитное поле промышленной частоты (50/60Гц)	3 А/м	3 А/м	Силовые и электромагнитные поля должны быть типичными для использования в офисах, больницах и административных зданиях.

Тест на невосприимчивость	Уровень теста IEC60601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями	3 В	3 В	$D=1,17 \frac{1}{P}$ Где Р – это максимальное выходное напряжение, зафиксированное на трансмиттере в Ваттах, согласно информации от производителя трансмиттера, а d – это разделительное расстояние в метрах
Радиочастотное электромагнитное поле	3 В/м (1Гц÷2,5Гц)	3 В/м	$D=0,35 \frac{1}{P}$ от 80МГц до 800МГц $D=0,7 \frac{1}{P}$ от 800МГц до 1ГГц $D=2,33 \frac{1}{P}$ от 1ГГц до 2,5ГГц Где Р – это максимальное выходное напряжение, зафиксированное на трансмиттере в Ваттах, согласно информации от производителя трансмиттера, а d – это разделительное расстояние в метрах

25 Информация о поддержке SANIPILL

Покупатель	Модель \ год производства		Серийный номер	
Дата				
Количество выполненных циклов				
Тип операции (плановая\внеплановая)				
Очистка внутри воздушного фильтра				
Очистка озонового				

фильтра				
Очистка базового фильтра				
Контроль состояния прокладок				
Функциональный контроль озонизатора				
Контроль всасывающего двигателя (мотора)				
Контроль крепления вентиляторов				
Контроль крепления газовых распылителей				
Контроль общих креплений				
Контроль и обновление программного обеспечения				
Функциональный контроль замков				
Замена емкости H21				
Замена базового фильтра				
Замена барьерных фильтров				
Замена прокладок				
Замена озонового фильтра (Вставить серийный номер)				
Проверка работы контроллера напряжения (внутренний замок)				
Другие замены				
Другие операции				
Проведение тестовой процедуры				
Подпись технического специалиста				
Заметки				



26. Гарантийные обязательства

Изделие направляется покупателю готовым к установке.

В течение гарантийного срока производитель обязуется устранить любые недостатки или дефекты до тех пор, пока оборудование используется строго в соответствии с документацией на оборудование.

Гарантия действует в течение одного года с момента поставки и покрывает все дефекты в материалах и производстве, имеющие отношение к производителю.

Гарантия распространяется только на официальные поставки и действует с даты отгрузочной накладной.

Гарантия теряет силу, если оборудование было повреждено в случае аварии, неправильного использования, повреждено погодными условиями, обслуживанием или модификацией не допущенными для этих целей лицами.

Расходные материалы, которые заменяются вследствие нормального износа частей, которые транспортируются в сервис-центр и обратно, исключены из гарантийных случаев. Следовательно, все расходы по их замене несет эксплуатирующая организация.

Гарантийный срок эксплуатации: 1 год.

Гарантийный срок хранения: 1 год.

Срок службы: 10 лет.

27. Контактная информация

Наименование и адрес производителя оборудования:

Rack System srl (Пак Систем Срл, Италия).

Адрес офиса продаж и производства: Via Ugo Foscolo, 3/G – 20060 Basiano (MI) Tel. +39 02 9566319 – fax +39 02 9560140 e-mail: info@racksystem.it.

Виа Уго Фосколо, 3/G, 20060 Басиано Милан (Италия).



Представительство в России (авторизованный дистрибьютер): ООО
«Центр поставок «АндроМЕДа» ул. Молодогвардейская, д.57, стр. 12, Москва,
121351.

Тел/факс: +7(499) 270 33 55, www.andromeda.msk.ru, info@andromeda.msk.ru,
www.sanipill.ru.

RACK System s.r.l.

Via U. Foscolo, 3/G
20060 BASIANO (MI) - ITALY
Tel. 02.9566319 - Fax 02.9560140
P.IVA 08128080150



[Перевод с английского и итальянского языков на русский язык]

[Марка уплаты госпошлины]

[Печать: Коммуна Базиано, провинция Милан]

[Логотип компании «Рак Систем С.р.л.»]

Виа У. Фосколо, 3/Г, 20060, БАЗИАНО (МИ), ИТАЛИЯ

(Via U. Foscolo, 3/G, 20060, BASIANO (MI) ITALY)

НДС № IT 08128080150

Тел.: +39 02 9566319/факс: +39 02 9560140

Эл. почта: info@racksystem.it www.racksystem.it

28 августа 2017 г.

Милан, Италия

В Федеральную службу по надзору в сфере здравоохранения
(Росздравнадзор)

Мы, компания «Рак Систем С.р.л.» (Rack System s.r.l.)

Юридический адрес:

Виа Барнаба, 32, 20122, Милан (МИ), Италия (Via Barnaba, 32, 20122, Milano (MI) ITALY)

Адрес местонахождения:

Виа Уго Фосколо, 3/Г, БАЗИАНО (МИ), ИТАЛИЯ,

в лице генерального директора Гульельмо Аловизи (Guglielmo Alovisi),

настоящим подтверждаем подлинность прилагаемого документа:

Установка санитарно-дезинфекционная для обработки озоном подушек и одеял Sanipill
(Санипилл), модель НРК 162, с принадлежностями

Руководство по эксплуатации и обслуживанию

Гульельмо Аловизи (генеральный директор) /подпись/

[Штамп: «Рак Систем С.р.л.»

Виа У. Фосколо, 3/Г, 20060, БАЗИАНО (Милан), ИТАЛИЯ

Тел.: 02 9566319 – Факс: 02 9560140

Рег. № плательщика НДС: 08128080150]

[Штамп: Коммуна БАЗИАНО

УДОСТОВЕРЕНИЕ ПОДПИСИ

(Ст. 21 Декрета Президента Республики № 445 от 28 декабря 2000 г.)

Удостоверяю, что г-н Аловизи Гульельмо, место рождения: г. Милан, дата рождения: 28.09.1946 г.,

личность которого удостоверена на основании паспорта № AV8333278,

проставил свою подпись в моем присутствии, которая заверена мной.

Дата 14.09.2017 г.

Должностное лицо, уполномоченное мэром]

[Штамп: Уполномоченное должностное лицо

Карла Мерони]

/подпись/

[Марка уплаты госпошлины]
[Печать: Префектура г. Милана]

АПОСТИЛЬ
(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Страна: Италия
- Настоящий официальный документ
2. подписан г-жой Карла Мерони (Carla Meroni),
3. выступающей в качестве уполномоченного представителя,
4. скреплен печатью/штампом коммуны БАЗИАНО,

УДОСТОВЕРЕНО

5. в г. Милан
6. 19 сентября 2017 г.
7. Префектурой (территориальный орган государственной власти)
8. за № 13326
9. Печать: [Печать: Префектура г. Милана]
10. Подпись: /подпись/
Административный работник (Массимо Скъеппати (Massimo Schieppati))

Настоящий апостиль заверяет только подпись, должностное положение подписанта и печать или штамп, но не заверяет содержание документа, на котором он проставлен
[Печать: Префектура г. Милана]

«УТВЕРЖДАЮ»
«Рак Систем С.р.л.»
Виа У. Фосколо, 3/Г, 20060, БАЗИАНО (МИ) – ИТАЛИЯ
Тел.: 02 9566319 – Факс: +39 02 9560140
Рег. № плательщика НДС: 08128080150
28.08.2017 г.

/подпись/

Установка санитарно-дезинфекционная для обработки озоном подушек и одеял
Sanipill (Санипилл), модель НРК 162, с принадлежностями

Руководство по эксплуатации и обслуживанию
Редакция 2

[Штамп: «Рак Систем С.р.л.»
Виа У. Фосколо, 3/Г, 20060, БАЗИАНО (Милан), ИТАЛИЯ
Тел.: 02 9566319 – Факс: 02 9560140
Рег. № плательщика НДС: 08128080150]
/подпись/

Перевод данного текста выполнен переводчиком Фроловой Мариной Михайловной

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать седьмого сентября две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Фроловой Марины Михайловны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 12-30770

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: ---- руб.



Г.Б. Акимов

Прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 2Р лист(-а, -ов).

Нотариус:

